

Informe final
Viaje de estudios “Contra el Olvido II”
del 26.09. al 10.10.2009



Dr. Rainer Huhle
Centro de Derechos Humanos de Núremberg
Adlerstraße 40
D - 90403 Núremberg

Teléfono: +49-911-230 55 50
Fax: +49-911-230 55 51

Índice:

1. Objetivos del viaje de estudios	2
2. Participantes.....	4
3. El Centro de Derechos Humanos de Núremberg (NMRZ) como organización responsable de la ejecución	6
4. El programa y su realización	7
5. Evaluación de los resultados	19
6. Recomendaciones.....	31

Anexos:

- I. Programa del curso
- II. Lista de participantes
- III. Evaluación estadística del cuestionario de InWEnt para la evaluación por parte de los y las participantes

1. Objetivos del viaje de estudios

El programa “Contra el Olvido II - 2009” ejecutado por InWEnt por encargo del Ministerio de Asuntos Exteriores de la República Federal de Alemania fortalece los procesos de la verdad y de reconciliación en Latinoamérica, creando así un aporte concreto al desarrollo de la paz, el Estado de derecho y la democracia. El punto de partida para este proceso es la capacitación y el asesoramiento a personas que trabajan en organizaciones de defensoría, organizaciones de la sociedad civil e instituciones comunales del área de la memoria histórica.

El viaje de estudios es el tercer componente de este programa global “Contra el olvido”, además de la realización de un curso mixto de aprendizaje virtual combinado con fases presenciales y del asesoramiento en la realización de proyectos en el ámbito de la memoria histórica. El objetivo de este componente es conocer experiencias alemanas en el campo del recuerdo y de la política de memoria histórica, especialmente conceptos y formas de superación de violaciones de los derechos humanos durante el nacionalsocialismo y en la República Democrática Alemana. Se trataba, especialmente, de comprender los procesos de recuerdo en el lugar de aprendizaje, es decir Alemania, como un aporte sostenible al desarrollo de la paz así como de discutir una eventual replicabilidad en el contexto latinoamericano. A la vez, se aspiraba a que tuviera lugar un intercambio entre las organizaciones alemanas y las latinoamericanas, y por otra parte también a reforzar la formación de redes de apoyo entre las organizaciones de defensoría latinoamericanas.

El objetivo era que los y las participantes en el viaje de estudios a Alemania conocieran métodos y ejemplos de la pedagogía de la memoria así como proyectos concretos de recuperación de la memoria histórica, particularmente teniendo en cuenta los siguientes aspectos:

- contexto histórico de las actividades y proyectos de memoria histórica;
- grupos meta que se procuran alcanzar con los lugares y memoriales;
- métodos e instrumentos para incluir tanto la población afectada como también a la sociedad civil, especialmente las generaciones posteriores;
- alianzas y estrategias para la realización de proyectos de memoria histórica.

La tarea de realizar el viaje de estudios fue encomendada al Centro de Derechos Humanos de Núremberg (NMRZ, por sus siglas en alemán). En estrecha cooperación y concertación con InWEnt, el NMRZ desarrolló un concepto para el viaje de estudios que ponía en práctica los objetivos fijados observando los criterios siguientes:

- Se trataba de presentar toda la fase de recuperación de la memoria histórica y de la política de superación del pasado en Alemania a partir de 1945, profundizando particularmente en los problemas y los aspectos que surgen por la extensión temporal de esta fase y por su dinámica interna.

- Esto implicaba a la vez una introducción suficientemente fundada a la historia de Alemania (comenzando por el ascenso del nacionalsocialismo) así como al sistema político y jurídico de la República Federal de Alemania.

- Se recomendaba dar un peso especial al aspecto de la asimilación del pasado de la República Democrática Alemana. A la vez, había que considerar el tema de la comparabilidad de ambos procesos, por una parte en vistas de las diferencias reales entre los regímenes, pero también por ser un tema importante en la discusión alemana desde los años 90 del siglo pasado.

- La gama de temas de las visitas y los encuentros, aparte de la cultura de la memoria, debía incluir todas las variedades de la discusión en materia de política de superación del pasado, es decir también las orientaciones fundamentales de estas políticas en la Alemania Occidental y la Alemania Oriental, el tema de la participación de la sociedad civil en estos procesos, su tratamiento jurídico, el tema de qué hacer con actas y documentos, la educación y el papel de los medios de comunicación.

- El aspecto de la relación con la actualidad de todas estas actividades y su relevancia para las políticas de memoria histórica en otros países, particularmente Latinoamérica por supuesto, debía ser tematizado como hilo conductor por todo el programa.

La concepción metodológica para este componente del programa surgió de la especial situación de aprendizaje dada en el viaje de estudios, teniendo en cuenta

los conceptos actuales de InWEnt, capacitación profesional y desarrollo de personal y organizaciones (*capacity building*) y didáctica.

- Participación de todas las personas involucradas, tanto docentes como estudiantes, en un proceso de aprendizaje cooperativo como proyecto común.
- Variedad en la selección de los formatos y métodos de aprendizaje, según los objetivos y contextos correspondientes.
- Orientación hacia la práctica y hacia los y las participantes.
- Actitud abierta, respeto mutuo y cooperación en el proceso de aprendizaje.
- Transparencia de los objetivos, los contenidos y las condiciones.

2. Participantes

La selección de las personas participantes fue llevada a cabo por InWEnt, siguiendo los criterios que surgieron de la estructura del programa completo. En otro componente del programa, el curso de capacitación, ya se había establecido una cooperación entre las organizaciones de defensoría de 6 países (Bolivia, Perú, Colombia, Paraguay, El Salvador y Guatemala). De cada una de estas organizaciones se invitó un o una representante respectivamente. Además se seleccionaron también representantes de organizaciones de la sociedad civil de El Salvador, Guatemala, Perú y Colombia. De este modo, se trató sobre todo de considerar los efectos sinérgicos con los componentes restantes del programa, el curso mixto y el asesoramiento en la realización de proyectos.

Se invitaron representantes de organizaciones públicas que trabajan en el área del recuerdo de violaciones de los derechos humanos de otros 3 países (Chile, Argentina y Uruguay). Con estas instituciones ya se había entablado un primer contacto en el marco de la fase preparatoria para el programa. Además, la inclusión de estos países era importante para el objetivo de intercambio entre las organizaciones latinoamericanas definido como objetivo de este componente.

Otro participante acudió en representación del Instituto Interamericano de Derechos Humanos (IIDH) que había contribuido a la elaboración del curso de capacitación "Contra el Olvido" en el marco del programa completo. El IIDH es la institución suprarregional más importante en el área de los derechos humanos en

Latinoamérica y tiene una importancia eminente para la creación de redes de cooperación entre entidades públicas y privadas.

Después de finalizar la fase de invitación y selección, se invitaron a instancias de la Embajada alemana en Lima dos personas más procedentes de Perú. El motivo de esta invitación fue la situación política actual en Perú, la incipiente asimilación de las violaciones de derechos humanos cometidas durante los pasados veinte años y la creación de un museo de la memoria muy discutido y controvertido a nivel nacional que goza del apoyo del Gobierno Federal alemán. Estas dos personas se integraron en el grupo como asistentes adicionales, de modo que se creó un “sobrepeso” peruano. Los costes de viaje de estas dos personas no se pagaron con medios del programa.



Resultó la siguiente relación entre los países participantes:

País de procedencia	Número
Argentina	1
Bolivia	1
Chile	2 *
El Salvador	2
Guatemala	2
Colombia	2
Paraguay	1
Perú	3 (+ 2)
Uruguay	1

* Uno de los dos participantes chilenos representaba el IIDH con sede en Costa Rica.

La mayor parte de las y los participantes acudió en representación de alguna organización de derechos humanos nacional. No obstante, la variedad de profesiones fue relativamente amplia:

Campo profesional	Número *
Memoriales, museos	xxx
Defensorías del Pueblo	xxxxx
Departamentos Públicos de DDHH	xx
Archivos	xx
Educación	x
Trabajo por los derechos humanos	xxxxx

* Algunas de las personas fueron asignadas a más de una categoría, por ello la suma de las cifras supera el número total de participantes.

La relación de sexos no fue equitativa: 5 hombres, 10 mujeres; en cuanto a edad la gama fue muy amplia, de los 29 a los 66 años.

En su mayor parte, las y los participantes hablaban exclusivamente castellano. Los conocimientos previos sobre el tema eran admirablemente extensos, también en lo que sobrepasa el propio campo profesional en su sentido más estricto.

3. El Centro de Derechos Humanos de Núremberg (NMRZ) como organización responsable de la ejecución

El Centro de Derechos Humanos de Núremberg es una asociación sin ánimo de lucro fundada en 1989. Sus principales áreas de trabajo son los temas básicos de los derechos humanos, la educación en derechos humanos, la política de memoria histórica y de superación del pasado y la jurisdicción penal internacional. Desde siempre, el NMRZ tuvo un claro enfoque regional poniendo especial atención en Latinoamérica. El NMRZ participa activamente en la discusión sobre estos temas tanto a nivel nacional como internacional. La excelente cooperación que el NMRZ mantiene en Latinoamérica con diversas organizaciones y personas del área de los derechos humanos o de la política de memoria histórica así como en las respectivas áreas en Alemania fue la base para componer un programa completo y bien equilibrado para el grupo.

La concepción y la dirección del programa corrieron a cargo del Dr. Rainer Huhle, que dispone de una amplia experiencia en Latinoamérica y en el campo de la discusión de políticas de la memoria histórica, tanto en Alemania como a nivel internacional. Junto con él, cooperaron en la organización del curso los miembros del NMRZ Manuel Góngora (Berlín / Bogotá), que fue responsable del curso de introducción en Berlín y que dispone de una gran experiencia práctica como ex colaborador de la Defensoría del Pueblo de Colombia, así como Anne von Au y Rolf Baasch, ambos con amplias experiencias en Latinoamérica, y Christine Burmann de la oficina del NMRZ. En Berlín, el NMRZ contrató adicionalmente a Michael Schaub que dispone tanto de conocimientos sobre Latinoamérica como de experiencia en el acompañamiento de viajes de estudios, y como berlinés además de valiosos conocimientos de la ciudad. Todas estas personas colaboradoras se encargaron también de las traducciones durante el curso. Además, la Dra. Estela Schindel ofreció en Berlín una visita guiada por los lugares de memoria descentralizados. La Dra. Schindel es perita independiente desde hace muchos años y en sus trabajos científicos también analiza el tema de la memoria histórica en Alemania y en Latinoamérica. Además, es también una de las responsables del proyecto “Culturas de la memoria urbanas: Berlín y Buenos Aires”.

4. El programa y su realización

En concertación con InWEnt, se definió el marco temporal para la ejecución del programa del 26 de septiembre (día de llegada) al 10 de octubre de 2009 (día de partida). En vistas del escaso tiempo disponible, se decidió concentrar el programa limitándose esencialmente a dos lugares que pueden considerarse paradigmáticos de los contenidos a transportar: Berlín y Núremberg. Berlín no solo ofrece una amplia gama de lugares conmemorativos – que excede con creces la medida de lo factible en el marco de este viaje de estudios. En Berlín también se presentaron oportunidades excelentes de trabar lazos visibles con la historia alemana del siglo XX en general. Dos de los lugares clave para el programa también están ubicados en Berlín y alrededores: Un memorial en un ex campo de concentración (Sachsenhausen) y la Oficina Federal Alemana para la Revisión de los Documentos del Servicio de Seguridad del Estado de la República Democrática de Alemania, que en Alemania se suele denominar por el nombre de su comisaria, Birthler.

Núremberg, con el Centro de Documentación del Campo Zeppelin o “Reichsparteitagsgelände”, ofrece uno de los más importantes lugares “símbolo de los victimarios” y, con el Palacio de Justicia, un referente conocido mundialmente que simboliza la persecución judicial de grandes crímenes políticos. Mediante diversas actividades, Núremberg se perfiló como “Ciudad de los Derechos Humanos” y por ello ofrece numerosos puntos de partida para discusiones sobre temas actuales y sobre la relación de la política de superación del pasado con las perspectivas centradas en los Derechos Humanos. Desde Núremberg, además se emprendió una excursión de un día a la Oficina Central de la Fiscalía para el Esclarecimiento de Crímenes Nacionalsocialistas ubicada en Ludwigsburg.

Por razones logísticas, se decidió que el programa se iniciara en Berlín. Además, durante la segunda semana se celebraban en Núremberg una serie de actividades excepcionales relacionadas con los Derechos Humanos que dieron un toque especial al programa.

Al diseñar el programa, hubo que tener en cuenta una serie de exigencias, imposibles de armonizar entre sí por completo:

- Los objetivos programáticos del viaje de estudios se debían incluir de la forma más amplia y diferenciada posible mediante visitas y encuentros paradigmáticos.
- Los y las participantes debían recibir una introducción detallada al contexto histórico, político y legal de Alemania que fuera relevante para el programa.
- Debía haber tiempo suficiente para las actividades preparativas y de asimilación posterior en cada una de las estaciones, así como para la respectiva reflexión en vistas a la relación con las propias experiencias y las áreas de trabajo de cada participante.
- Y finalmente, también debía quedar tiempo libre suficiente, entre otras razones también para que se pudieran vivir experiencias por cuenta propia “no guiadas” en ambas ciudades.

Por ende, el programa debía estar estructurado de tal forma que representara una combinación de estos objetivos contrapuestos lo más armónica y acertada posible. Afortunadamente, la estructuración de las actividades que componen el programa no

se vio afectada por no estar disponible alguna de las personas o instituciones invitadas a participar. Al contrario, recibimos continuamente reacciones que nos mostraron gran interés y apoyo al propósito del viaje de estudios. Únicamente razones de horarios y agendas personales nos obligaron de vez en cuando a modificar la estructura óptima del programa.

El programa fue planificado de tal modo que los primeros dos días se destinaran a la conformación del grupo y a la contextualización con la historia de Alemania. En los días siguientes el grupo visitó varios lugares memoriales que a continuación se fueron comparando en el marco de un taller de evaluación. En Núremberg, por otra parte, se visitaron diversos memoriales poniendo énfasis adicional en la evaluación y la discusión de las posibilidades de transferencia de lo vivido a la realidad latinoamericana.

El programa detallado se adjunta como anexo a este informe. A continuación, presentamos una breve descripción de las actividades más importantes y la justificación de su inclusión en el programa.

Taller de introducción con visita al edificio del Reichstag, sede del parlamento alemán

La evaluación de viajes de estudios anteriores organizados por InWEnt, hizo que InWEnt formulara el deseo que se reservara espacio suficiente para una introducción detallada a aspectos relevantes de la historia de Alemania y a su sistema político-jurídico, que conformaran el contexto necesario para las visitas y los encuentros tan intensos como numerosos. Como el viaje de estudios se inició en Berlín, la capital de Alemania ofrecía posibilidades excelentes para este fin. Un taller de introducción de día y medio, incluida la visita al edificio del Reichstag, representó el elemento clave de esta parte introductoria.



Aquí los y las participantes recibieron una introducción general al sistema político y judicial de Alemania a partir de 1945. El experto en jurisdicción colombiano, Manuel Góngora del NMRZ, presentó esta introducción incluyendo

siempre la comparación con Latinoamérica, de modo que quedaron patentes los aspectos comunes y las diferencias así como las relaciones históricas (por ejemplo, en cuanto a los tribunales constitucionales). De esta forma se creó una base sólida para la comprensión de los lugares que se visitarían más adelante.

Una visita al edificio del Reichstag (la cúpula y la terraza) permitió experimentar muchos de estos elementos también con el sentido de la vista. Aparte del Reichstag con sus huellas arquitectónicas y de la exposición ubicada allí, también se incluyeron el monumento a los parlamentarios del Reichstag asesinados por los nazis y el monumento a los derechos fundamentales de Dani Karavan. Como el primer día del grupo de participantes en Alemania coincidió con el día de las elecciones al parlamento alemán, aprovechamos la transmisión televisiva de la jornada de elecciones emitida por la tarde en la plaza entre el Reichstag, sede del parlamento alemán, y la Cancillería Federal para completar la introducción al sistema político.

El taller de introducción se concluyó con un detallado resumen ilustrado de la historia de los esfuerzos realizados en Alemania en el campo de la política de la memoria histórica y sus problemas presentado por el responsable del proyecto, Rainer Huhle.

Primer paseo guiado por Berlín para conocer la ciudad

Se trataba sobre todo de que el grupo de participantes tuviera oportunidad de “aterrizar” en Berlín. Una breve introducción presentó Berlín como una ciudad que, más que casi todos los demás lugares, cuenta con un gran número de huellas de la historia alemana que están a la vista del visitante y se encuentran superpuestas entre sí. Durante los días siguientes hubo ocasión de ver algunas de ellas con más detenimiento. A continuación se organizaron varias pequeñas excursiones a los alrededores del centro de convenciones (estación de Anhalt, edificio Martin Gropius / sede del parlamento regional de Berlín con restos del Muro, topografía del terror, plaza de Potsdam, etc.) y a otros lugares significativos en el centro de la capital como la galería Eastside y el lugar conmemorativo en la calle de Bernau, donde se pueden experimentar estas capas diversas y el ambiente de escisión reinante en la ciudad que aún sigue visible. Estos paseos se realizaron en varios grupos pequeños teniendo en cuenta los diferentes grados de cansancio de los y las participantes debido a los largos vuelos.

Memorial y museo de Sachsenhausen

El antiguo campo de concentración Oranienburg / Sachsenhausen en las inmediaciones de Berlín no solo permitió obtener una impresión de uno de los campos de concentración conocidos en todo el mundo como símbolo del terror nazi. Edificado como Campo de Concentración Oranienburg ya en marzo de 1933, estuvo en funcionamiento hasta el fin



de la Segunda Guerra Mundial y se siguió utilizando después como “campo especial soviético” hasta 1950. En el denominado “edificio T”, se encontraba de 1938 a 1945 la central administrativa de todo el sistema de campos de concentración de los nazis. Con ello, el memorial presenta toda la historia del sistema de los campos de concentración (excepto los campos de exterminio). La extensa visita guiada a cargo del señor Titz (director del servicio de visitantes) brindó una impresión detallada de las capas de memoria durante la existencia de la República Democrática y después de 1989, que se superponen y en parte discrepan entre sí. Las soluciones que se encontraron en Sachsenhausen nos fueron presentadas contrastándolas también con las de otros memoriales que recuerdan los campos de concentración.

Monumento a los judíos de Europa asesinados

Por su tema, su tamaño y forma y por su ubicación céntrica, el monumento goza de mucha atención internacional aunque no se trate de un lugar conmemorativo propiamente dicho, dado que no existe ningún vínculo histórico-geográfico directo. Además, la discusión en parte polémica que durante varios años mantuvieron políticos, expertos en lugares conmemorativos y artistas y que prosiguió en la opinión pública describió de forma ejemplar el ambiente de controversia en el que se desarrolla un gesto tan delicado a nivel político. El “punto de información” y su historia controvertida hizo y hace que se cuestione la relación entre el gesto artístico y la necesidad de información.

La visita guiada por el campo de pilares y la presentación subterránea, así como la conversación con personas responsables de este céntrico lugar dedicado a la memoria hizo patente de una forma muy especial los debates complejos y

controvertidos que se mantienen en Alemania sobre la política de la memoria histórica. Especialmente para las y los participantes del Perú y de Chile fue un encuentro muy importante en vistas de sus propios proyectos nacionales para la creación de museos memoriales. La Sra. Ellen Fischer, colaboradora del departamento pedagógico que hablaba castellano y tenía conocimiento de las actividades de memoria histórica en Latinoamérica, se ocupó del grupo por lo que se pudo desarrollar en esta ocasión un diálogo muy intenso.

“Lugares del recuerdo” en el Barrio Bávaro de Berlín, distrito de Schöneberg

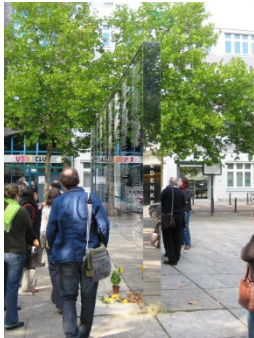
En una amplia zona alrededor de la Plaza de Baviera en el distrito berlinés de Schöneberg, la pareja de artistas formada por Renata Stih y Frieder Schnock colocó en los años noventa del siglo pasado unas 80 placas de metal en farolas ya existentes anteriormente. Cada una de estas placas hace referencia a una fase del proceso de discriminación de la población judía que les fue privando de sus derechos y terminaría en su asesinato. En parte, se encuentran en lugares que siguen teniendo relación con los acontecimientos mencionados (estaciones de transporte urbano, oficina de correos, banco, tribunal, etc.), de modo que se integran en la vida cotidiana del barrio de una forma tan armónica como inquietante. Este monumento decididamente no-monumentalista se creó en un largo proceso desarrollado junto con la población local y las instituciones del distrito y presenta un enfoque completamente diferente de la reacción ante los crímenes nazis porque hace visible su penetración en todos los ámbitos de la sociedad. Contrastándolo con el monumento a las víctimas del holocausto, por ejemplo, el grupo de participantes obtuvo una impresión clara de la amplia gama de variaciones que ofrece la discusión pública en el tema de la memoria histórica. La conversación con los artistas, que viven en el barrio, brindó la oportunidad de conocer también la dicotomía entre las ideas artísticas individuales y su realización en el contexto de conceptos e intereses divergentes.

Recuerdo descentralizado en Berlín - un taller en movimiento

Otra impresión de una de las formas de memoria descentralizadas, casi imperceptibles, se presentó durante un recorrido con la Dra. Estela Schindel. La experta argentina en ciencias sociales ha elaborado un concepto propio para que se puedan experimentar lugares dedicados



a la memoria en Berlín, algunos conocidos y otros menos conocidos. Se trataba de conocer formas alternativas del recuerdo, en parte promocionadas por pequeñas iniciativas locales de la sociedad civil, y de estudiar su relevancia específica, también evaluándola en contraste discursivo con los “grandes” monumentos conmemorativos. Las estaciones de este taller, efectivamente con mucho movimiento:



- el “muro del espejo” en conmemoración de los judíos deportados en la estación del tren en Steglitz;
- el memorial a la deportación en la estación del tren en Grunewald, “andén 17”;
- la instalación en la parada de autobuses que se encuentra delante de la antigua oficina de Eichmann (distrito de Tiergarten);
- la biblioteca (una instalación subterránea en memoria de la quema de libros en la plaza de Bebel);
- el monumento a los empresarios judíos de la industria textil en la plaza Hausvogtei.

Además se visitó y se discutió el monumento en la “Vieja Guardia” como ejemplo de memoria histórica despolitizada.

Fundación Memoria, Responsabilidad, Futuro (EVZ, por sus siglas en alemán)

Por encargo del Gobierno Federal alemán, la fundación Memoria, Responsabilidad, Futuro (EVZ) administró el programa de indemnizaciones por trabajos forzados que, medio siglo después de la caída del régimen nazi, repartió 8.700 millones de euros entre unas 1,6 millones de personas. Después de efectuados los pagos, el capital de la fundación se emplea hoy en día en la promoción de la formación en materia de historia y de derechos humanos, entre otros. Durante la conversación con Günter Saathoff, el director de la fundación responsable del programa de indemnizaciones, se comentaron los aspectos judiciales, políticos y morales de las indemnizaciones pecuniarias en el contexto de la asimilación del pasado. Este tema en particular se lleva discutiendo fervorosamente desde hace años en muchos países latinoamericanos, y también en la charla con la fundación suscitó un gran número de preguntas.

Conversación con Elke Gryglewski de la Casa de la Conferencia de Wannsee

Por razones de logística y falta de tiempo, la visita a la Casa de la Conferencia de Wannsee tuvo que suspenderse. Para que el grupo pudiera conocer la labor tan importante realizada en este lugar “símbolo de los victimarios” y sobre todo las nuevas vías por las que opta el departamento pedagógico de esta casa en su trabajo con grupos de jóvenes procedentes de familias de emigrantes, que a menudo son tachados de “problemáticos”, se organizó una cita con Elke Gryglewski que presentó esta impresionante labor.

Oficina Federal Alemana para la Revisión de los Documentos del Servicio de Seguridad del Estado de la República Democrática de Alemania (Oficina Birthler)



En la visita a la Oficina Federal Alemana para la Revisión de los Documentos del Servicio de Seguridad del Estado de la República Democrática de Alemania se presentó uno de los archivos de mayor número de expedientes sobre un régimen discriminatorio que existen en

todo el mundo, así como las dificultades prácticas y judiciales que conlleva. Una extensa visita al archivo en compañía de su directora, Birgit Salamon, permitió obtener una impresión muy directa del alcance de las actividades del Servicio de la Seguridad del Estado (conocido en Alemania por su abreviación “Stasi”) y también de los problemas técnicos inherentes en la evaluación de un fondo de datos archivados de semejante envergadura. Particularmente los y las participantes que en sus países de origen se enfrentan a retos comparables, tuvieron aquí oportunidad de intercambiar información técnica específica. Por otra parte hubo espacio suficiente para la reflexión sobre temas básicos relacionados con la necesidad de encontrar la verdad y sus limitaciones en la asimilación de acciones que conciernen a un gran número de personas aún activas y con ello también las dificultades de definir el límite entre la protección de datos personales y el interés público.

Oficina Central en Ludwigsburg

La “Oficina Central de la Fiscalía para el Esclarecimiento de Crímenes Nacionalsocialistas” que existe desde 1958 fue percibida en algunos aspectos como contraparte a la Oficina Birthler. Cuenta con una historia de creación muy difícil y resultó idóneo como objeto de comparación con la Oficina Birthler en cuanto a sus respectivas competencias legales, su fundamentación en el sistema institucional de asimilación del pasado y en la sociedad, también en lo que se refiere a su respectivo “éxito”. En la conversación extensa con el fiscal Dr. Riedel, responsable desde hace muchos años de la Oficina Central, sobre temas como la historia, el cometido y las perspectivas de la institución, quedaron patentes las importantes dificultades jurídicas, políticas, administrativas y financieras a las que se enfrentan en su trabajo

los colaboradores y colaboradoras de la Oficina Central, pero también la importancia que este esfuerzo tuvo en el contexto de la política perseguida por Alemania en relación con su pasado, particularmente frente a países extranjeros. La discusión sobre el juicio a Demianiuk mostró una vez más que los periodos en los que se desarrolla esta labor en Alemania son muy extensos. Una visita guiada por el archivo (entretanto transferido a una filial del archivo federal instalada in situ, siempre que los expedientes ya no sean necesarios para investigaciones de casos actuales) complementó la charla. Naturalmente fue de gran interés para el grupo saber que las actividades de esta institución se extienden también al ámbito suramericano.

Campo Zeppelin o “Reichsparteitagsgelände” y Centro de Documentación de la Historia del Complejo de los Congresos del Partido Nacionalsocialista

El campo en el que tenían lugar los desfiles de los congresos del partido nazi en Núremberg, así como los edificios aún conservados que se utilizaban para estos multitudinarios eventos propagandísticos, fueron y siguen siendo un reto muy especial a la hora de presentar los residuos remanentes de un régimen discriminatorio. Como lugar relacionado exclusivamente con los autores de los crímenes, no son aptos para el recuerdo de las víctimas, sino que requieren una actitud que afronte de forma ofensiva la ideología y las estructuras del poder de esta dictadura. La visita a la exposición permanente, que no fue instalada hasta el año 2001 y se presenta en el centro de documentación, así como la conversación extensa con representantes del centro proporcionaron al grupo una impresión de las



dificultades en el manejo de estos restos monumentales del régimen nazi y de los enfoques pedagógicos desarrollados allí.

Otro punto de enlace importante para el programa “Contra el Olvido” en Núremberg son los juicios de Núremberg. Debido a obras de restauración, no fue posible visitar la

histórica Sala del Tribunal. En la exposición permanente del centro de documentación, no obstante, el tribunal militar internacional (IMT, por sus siglas en inglés) recibe una especial atención. Durante una charla con el equipo del centro de

documentación y Rainer Huhle del NMRZ, que actualmente están preparando otra exposición permanente que se presentará en el lugar histórico donde se celebraron los Juicios de Núremberg a finales de 2010, se logró, no obstante, profundizar también en la historia de los efectos de los juicios, a pesar de estas circunstancias adversas. Haber tratado este tema fue importante también porque estos juicios en particular se conocieron y se comentaron muy temprano y de forma muy extensa en Latinoamérica y a menudo son considerados como modelo a seguir para la superación de la impunidad en los Estados latinoamericanos.

Película *The Reckoning* y charla con Fatou Bensouda

En el marco de la 6ª edición de “perspektive”, el Festival Internacional de Cine de los Derechos Humanos en Núremberg que se celebró del 30 de septiembre al 11 de octubre, se mostró la película “The Reckoning” sobre la Corte Penal Internacional (CPI). En este largometraje se describe, entre otras cosas, de forma impresionante la relación histórica del Juicio de Núremberg con la CPI, que también representa uno de los focos de atención esenciales en las actividades del NMRZ relacionadas con el Juicio de Núremberg. El Centro de Derechos Humanos de Núremberg (NMRZ) consiguió una versión de la película con subtítulos en castellano que el grupo pudo ver en una sesión paralela a la sesión normal en el cine. A continuación, tuvieron ocasión de participar en una charla pública de Rainer Huhle del NMRZ con Fatou Bensouda. La jurista de Gambia es segunda fiscal adjunta de la Corte Penal Internacional desde noviembre 2004 y fue invitada por los organizadores del festival a la presentación de la película.

Entrega del Premio Internacional de Derechos Humanos y “Banquete de la paz”

El 4 de octubre, el ayuntamiento de Núremberg entregó su Premio Internacional de Derechos Humanos. Este año fue galardonado el periodista y escritor iraní Abdolfattah Soltani por su compromiso con los derechos humanos. No obstante, el laureado no pudo recibir el Premio personalmente por haberle sido denegado el permiso de salida de su país. Los y las participantes recibieron entradas para la impresionante gala en la que también participó el argentino Leandro Despouy, Relator Especial de la Comisión de Derechos Humanos de Naciones Unidas sobre la independencia de magistrados y abogados. Después de la ceremonia de entrega de los galardones en la ópera de Núremberg, el grupo participó junto con muchos miembros del NMRZ en el “banquete de la paz” que se celebró al aire libre en la

“calle de los derechos humanos” y las calles y plazas adyacentes. De este modo, durante un par de horas tuvieron oportunidad de establecer contactos con grupos de ciudadanos de Núremberg activos en el tema y también con los invitados internacionales a la fiesta de entrega de premios.

Cita con la alcaldía de Núremberg

Las impresiones sobre las actividades en materia de derechos humanos y memoria histórica en Núremberg se pudieron profundizar en una conversación con el Dr. Hans Hesselmann, director de la Oficina de Derechos Humanos del ayuntamiento de Núremberg. La Oficina de Derechos Humanos es un departamento independiente de la alcaldía y coordina las numerosas actividades del ayuntamiento en esta área. Desde principios de la década de los 1990, su pasado como ciudad especialmente influenciada por el nacionalsocialismo fue para Núremberg la motivación para afrontar el pasado de forma activa y para comprometerse de un modo especial con los derechos humanos. En la charla con el director de la Oficina se discutieron, entre otros temas, las oportunidades y los impedimentos de la política de memoria histórica oficial.

Encuentro con el Centro de Derechos Humanos de Núremberg (NMRZ e.V.)

El Centro de Derechos Humanos de Núremberg, encargado del proyecto del viaje de estudios, lleva dos décadas trabajando sistemáticamente en el punto de enlace entre la política de memoria histórica y el trabajo actual en pro de los derechos humanos, especialmente en el sector de la educación. Las actividades del Centro se presentaron en una charla con varios de sus miembros. Esta conversación se vio complementada por un paseo por la ciudad con enfoque en la



política de memoria histórica, incluida la “calle de los derechos humanos”, en la que el NMRZ organiza visitas y actividades educativas desde hace muchos años.

Evaluación y reflexión

Después de la primera semana del programa (en Berlín) se realizó una evaluación intermedia de medio día de duración. Los últimos dos días del viaje de estudios estuvieron dedicados a la evaluación general, que se llevó a cabo en varias etapas. Por una parte, se trataba de evaluar cada uno de los puntos del programa según el

interés suscitado y su relevancia, por otra parte, de identificar los aspectos con los que enlazar el propio trabajo. Esto se realizó en grupos de trabajo de carácter regional. La labor de los organizadores, InWEnt y NMRZ, fue evaluada mediante un cuestionario estandarizado elaborado por InWEnt que rellenaron las y los participantes, así como mediante una extensa conversación de retroalimentación cuyos resultados se resumen en el siguiente apartado. Una síntesis estadística de los resultados de los cuestionarios de InWEnt se adjunta al informe como anexo.

Aseguramiento de la sostenibilidad

El grupo de participantes muy pronto formuló el deseo de poder intercambiar reflexiones, propuestas y material sobre las temáticas del programa de forma más duradera. InWEnt reaccionó ante esta demanda ya en la fase de preparación del programa. Por una parte se instaló un cuaderno de bitácora en la página de Internet



<http://www.dialogos-en-educacion.org/blog> en el que los y las participantes podían anotar sus impresiones a diario. El blog de habla hispana fue seguido con mucha atención (más de 100 visitas), en parte también comentado, y seguirá activo después de finalizado el viaje de estudios. Por otra parte, el grupo fue acompañado temporalmente por un equipo que realizó un vídeo. También este documental será accesible para un público amplio a través de Internet después de finalizado el viaje. Además, se fue desarrollando un intenso intercambio de ideas e informaciones entre las y los participantes, los miembros del NMRZ responsables del programa y representantes de InWEnt que no se limitó a la duración del viaje.

5. Evaluación de los resultados

5.1. Evaluación por parte de los y las participantes

El último día, todo el grupo rellenó un cuestionario (anónimo) elaborado por InWEnt, en el que se evaluaron los siguientes aspectos con notas de uno a seis, equivaliendo

el uno a “muy bien” (“acertado completamente” o “muy satisfecho”) y el seis a “muy mal” (“no acertado en absoluto” o “muy insatisfecho”):

- relevancia de los contenidos para el propio trabajo, posibilidades de transferirlos
- métodos de trabajo y de estudio
- docentes
- participantes
- logro de objetivos
- organización

La puntuación en todos los ámbitos fue casi exclusivamente de “muy bien” o “bien”, prevaleciendo con creces el “muy bien” (véase anexo “Evaluación estadística del cuestionario”). Esta evaluación general positiva coincidió con las numerosas reacciones informales que recibieron los y las responsables del curso, las y los docentes y el equipo organizador durante el transcurso del viaje, y con la evaluación en forma de conversación abierta que se llevó a cabo al final. Las evaluaciones de cada una de las partes del programa desarrolladas de forma oral en los grupos de trabajo dan una impresión más diferenciada:

Organización / logística

En general, la logística y la organización del viaje de estudios fueron evaluadas como muy positivas. No obstante, los y las participantes también mencionaron algunos aspectos críticos:

- Los recorridos a pie a veces se hicieron demasiado largos (por ejemplo, en Sachsenhausen o durante el “taller en movimiento”).
- El viaje a Sachsenhausen en transporte público les pareció demasiado largo.
- Las entrevistas con especialistas que tuvieron lugar en restaurantes se vieron dificultadas por el nivel de ruido reinante.

Equipo, diseño del curso

La realización del curso obtuvo notas muy buenas destacándose especialmente:

- la buena dinámica en la metodología del curso, la gran diversidad;
- la honestidad y sinceridad en el diálogo;
- el respeto y la disposición a escuchar a los demás;
- la claridad y la riqueza de informaciones;
- el equipo (de InWEnt y del NMRZ): amable, cordial, extraordinariamente atento, acompañamiento excelente, hospitalario;

- buena elección de las ciudades, diversidad de los lugares de memoria seleccionados;
- fue positivo que el programa incluyera lugares de memoria, archivos, estudios, temas de justicia e igualdad y el tema de las indemnizaciones;
- entrevistas fructíferas con las respectivas personas de contacto en las instituciones visitadas;
- buena organización logística;
- buenas inspiraciones para poner en práctica trabajos y proyectos de memoria histórica en los respectivos países de los y las participantes;
- las y los participantes mismos conformaron un grupo muy responsable y se trataron entre sí con respeto y una actitud constructiva;
- el viaje de estudios no solo resultó interesante por causa de la historia de Alemania, sino también por la cooperación entre las personas participantes.

Comentarios críticos y aspectos que se quedaron sin realizar:

- discriminación de género (pocos hombres);
- un equilibrio entre los diversos países de procedencia de las personas participantes sería deseable;
- faltó tiempo para intercambiar información sobre las diversas áreas de trabajo de las y los participantes;
- más pausas para la retroalimentación, más espacio para la reflexión grupal y después de los bloques temáticos (no solo al final);
- la visita a las exposiciones y su contenido deberían haber seguido el orden cronológico de los eventos históricos (por ejemplo, comenzar en Núremberg y terminar en Berlín, primero el nacionalsocialismo y luego la RDA, etc.);
- faltó material escrito o electrónico (en castellano) con información sobre los monumentos, los memoriales y los lugares visitados;
- profundizar en el contexto histórico y político de la Alemania del siglo XIX, la era del nacionalsocialismo y la posguerra.
- se echó de menos el tema del papel de la administración pública en la creación, conservación y financiación de los lugares de memoria histórica;
- los recuerdos de los grupos de resistencia deberían haber quedado más patentes;

- más información sobre los Juicios de Núremberg y su efecto en el proceso de creación de memoria histórica;
- se podría haber tratado con más detalle el tema de los grupos vulnerables en el proceso del recuerdo (niños, mujeres, etc.).

Contenidos del programa

Los temas seleccionados para el programa se calificaron generalmente de importantes, tanto aquellas estaciones que se valoraron como ejemplos a seguir como aquellas más controvertidas. Algunas estaciones se calificaron íntegramente como “ejemplos” positivos a seguir, es decir como puntos de partida; otras suscitaron reacciones muy desiguales entre las personas participantes.

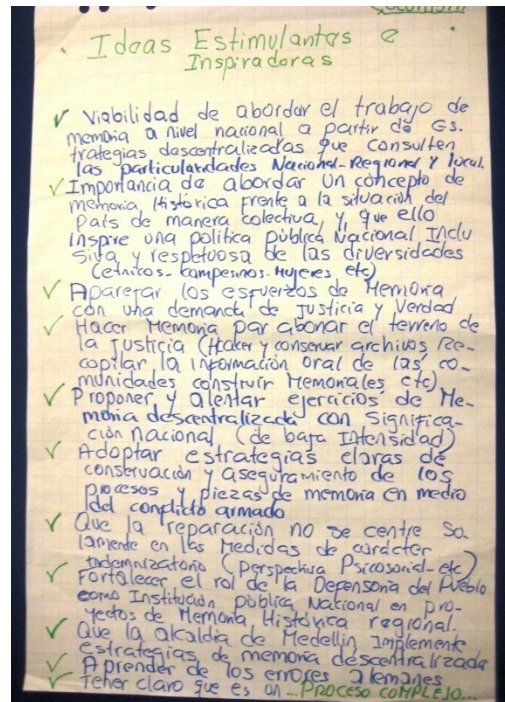
Al ser preguntados por lo que más les impresionó, los miembros del grupo mencionaron los siguientes aspectos, entre otros:

- los encuentros con la Oficina Birthler y la Oficina Central en Ludwigsburg como ejemplos impresionantes de la necesidad de documentar y de investigar con precisión los crímenes del pasado;
- las formas de memoria descentralizadas y organizadas por iniciativas locales (aquí se acuñó el término de “memoria de baja intensidad” en alusión irónica a la “guerra de baja intensidad” que forma parte de la terminología de la Guerra Fría en Latinoamérica);
- la disposición a la sinceridad y autocrítica en la política de memoria histórica, tal y como se hizo patente en algunas de las conversaciones con los responsables, y como se echó de menos en otras ocasiones;
- la confusión y la ambivalencia que se siente al verse confrontado con relictos colosales de la dictadura, como por ejemplo el Campo Zeppelin.

5.2 Resultados del taller de evaluación

En el taller final de evaluación, las personas participantes elaboraron temas relacionados con el programa, que en su mayoría calificaron de importantes también para su propio trabajo. Tales lecciones aprendidas se formularon incluso en casos en los que el respectivo ejemplo visto o escuchado en Alemania daba lugar a discusiones y percepciones controvertidas:

- Dado el largo período de recuperación de la memoria histórica en Alemania, ¿podrá la próxima generación continuar esta labor de asimilación del pasado en Alemania?
- ¿Cómo se documentan los recuerdos y la vida cotidiana de las personas que no eran propiamente nazis, pero que sí simpatizaban con ellos? En América Latina, el tema de los cómplices o *bystanders* ampliamente discutido en Alemania no se ve ni se trabaja con la intensidad suficiente.
- ¿En qué contribuye el análisis del nacionalsocialismo a la comprensión del racismo y la discriminación actuales en Alemania y Europa? ¿Qué importancia tiene la distinción entre el racismo biológico y el racismo cultural o religioso?
- ¿Qué huellas ha dejado el pasado nazi en la “mentalidad alemana”?
- ¿Cómo se logró convertir la asimilación de un pasado horrible en un elemento positivo de autoidentificación nacional?
- ¿En qué concepto de “indemnización” se basa el pago de reparaciones en Alemania? ¿Se trató de algo más que indemnizaciones pecuniarias, hubo una política integral de rehabilitación también moral y política?
- ¿Qué significa para la sociedad alemana actual la desproporción entre el número de nazis culpables y el número de los que realmente fueron acusados?
- ¿Qué relación tienen la memoria y la asimilación del pasado de la RDA y el régimen nazi? ¿No conlleva la asimilación conjunta o paralela una percepción negativa de la RDA?



Según la procedencia de los y las participantes también se produjeron evaluaciones diferentes en cuanto a las posibilidades de transferencia de las experiencias al propio trabajo. En el taller final de evaluación, el grupo de participantes se repartió en pequeños grupos divididos según la procedencia regional para formular perspectivas para la correspondiente continuación de las actividades. Aquí una selección:

Perú:

- La memoria histórica descentralizada es un concepto valioso:
 - Rescate de plazas y de voces, recuerdo de protagonistas locales.
 - Iniciativas de diversos sectores: víctimas, artistas, ONG, escuelas, ciudades, asociaciones profesionales.
 - ¡Conservar no solo uno sino muchos recuerdos diferentes!
 - Fomentar iniciativas a nivel comunal y alianzas con gobiernos locales en las actividades en materia de derechos humanos y el fomento de la paz.
 - La política de memoria histórica por parte de instituciones públicas a nivel local y regional debe incluir también la educación y el arte.
 - ¡Desarrollar hermanamientos de ciudades simbólicas!
 - Alianzas entre instituciones: romper con el sectarismo de los pequeños grupos de “convencidos” y participar en un debate con nuevos sectores: Juventud, artistas, ciudadanos, ciudades, etc.
- La memoria histórica no es homogénea: no debe ser organizada exclusivamente por el Estado, sino que hay que reconocer y fomentar en la vida pública muchas memorias diferentes, historias diferentes; hay que permitir que estas salgan a la vista; hay que discutir quiénes deben ser los responsables y los iniciadores de memoriales, p.ej. las víctimas, artistas, la ciudad o instituciones públicas, la población, etc. para de este modo conseguir que se desarrolle un proceso de diálogo y de participación de la población (comunidades de vecinos, de jóvenes, de víctimas) en la creación del “espacio” para la memoria histórica (no solo físico, sino también simbólico).
- La memoria histórica también se puede modificar y transformar.

Colombia:

- La memoria descentralizada (memoria de baja intensidad) es importante y debe incluir las particularidades regionales y nacionales. Especialmente para el ayuntamiento de Medellín constituye un cometido excepcional.
- Debe haber una memoria global (que incluya etnias, regiones, religiones) pero a la vez compartida.
- La memoria histórica tiene que estar ligada a la reclamación de justicia y verdad.
- Las informaciones se deben reconstruir y conservar en archivos, teniendo en cuenta el “modo” en que recuerdan las personas involucradas.

- También es importante recordar en los “procesos de indemnización”.
- Es importante aprender de los errores cometidos en Alemania para no repetirlos.
- Colombia necesita estrategias claras para la preservación de procesos de recuperación de la memoria histórica en medio de un conflicto armado.
- Las reparaciones no solo se deben discutir y poner en práctica teniendo en cuenta el aspecto de la indemnización sino también el aspecto del asesoramiento sicosocial.
- Es necesario fortalecer el papel de la Defensoría del Pueblo como institución pública a nivel nacional para proyectos de memoria histórica regional.
- Hay que tener en mente que la memoria histórica es un proceso complejo.

Argentina / Chile:

- La memoria histórica tiene que organizarse en el contexto de una política de democratización para evitar el resurgimiento de conceptos totalitarios. Pero la memoria histórica no está aislada de los eventos actuales; más bien hay que proyectarla sobre estos.
- Hay muchos puntos de enlace en la realidad de nuestros países en lo que se refiere a los retos de la transmisión de memoria histórica. Nos alarma el riesgo de una saturación de las nuevas generaciones que puede llevar al olvido. El recuerdo, sin embargo, es importante para que no se repita la historia.
- Los testigos de eventos históricos son muy importantes: la memoria colectiva no debe ser abstracta sino que se debe alimentar de la visualización de las víctimas y su entorno.
- Apreciamos las iniciativas que fomenten una actividad conjunta del área pública y la privada, como por ejemplo en las obras de memoria descentralizada.
- El sistema de concursos públicos para la construcción y la creación de museos y memoriales, financiados y mantenidos por el Estado, nos parece muy bueno. La financiación privada y la pública se deberían complementar.
- El tema de la justicia es muy importante: el acercamiento al proceso histórico que experimentó Alemania después de la Segunda Guerra Mundial nos ha mostrado los factores que dañaron la administración de la justicia; por ello, es de enorme importancia la labor de la fiscalía durante las décadas pasadas para el esclarecer los crímenes durante la época nazi.

Bolivia / Paraguay / Uruguay:

- El recuerdo de las violaciones de los derechos humanos en el pasado significa un fortalecimiento y una confirmación del valor que representa la democracia.
- Son importantes la protección y la accesibilidad de los archivos más importantes (con informaciones sensibles) como, por ejemplo, el archivo de la Seguridad del Estado (Stasi).
- La memoria histórica debe ser “familiar”, es decir que debe tocar el entorno íntimo de las personas. Por ello, los memoriales se deben combinar con las particularidades locales. Esto además puede resultar más económico.

El Salvador:

- Debido a la impunidad aún existente, el aseguramiento de los archivos que contienen violaciones de derechos humanos en el Ministerio de Defensa es prioritario. La población debe tener la posibilidad de acceder a los archivos.
- Es importante la memoria descentralizada que incluya a la sociedad.
- Los derechos humanos y la memoria histórica se deben integrar en el sistema de educación (escuelas).

Guatemala:

- En un país multicultural como Guatemala hay que luchar sobre todo contra la discriminación en todas sus formas.
- Creación de un museo y desarrollo de una campaña mediática especialmente sobre la violencia contra las mujeres durante el conflicto.
- Es necesaria la creación de una fiscalía especial para los crímenes de lesa humanidad.
- Es necesario entablar un diálogo con las víctimas a la hora de crear memoriales. En general, es importante tener en cuenta a la sociedad a la hora de crear memoriales.
- Es importante la memoria descentralizada, como por ejemplo los adoquines “las piedras para tropezarse” (“piedras en los zapatos de la memoria”). Sería buena la

instalación de, por ejemplo, letreros / placas en el centro histórico con el nombre de personas desaparecidas y de los autores de los crímenes y sus fechas.

- Es importante incluir los derechos humanos en la educación escolar.
- Se debe conservar el recuerdo de la resistencia del pueblo guatemalteco igual que el recuerdo de la represión. No solo ha víctimas y victimarios, sino también la resistencia. No obstante, la memoria no debe seguir siendo una lucha entre ideologías.

Estas reflexiones se refirieron por una parte muy concretamente a una serie de problemáticas en los respectivos países de origen de los y las participantes, para las que obtuvieron inspiraciones durante el viaje de estudios. Pero más importante aún resulta que también se formularon y se discutieron un gran número de interesantes temas compartidos, como por ejemplo el del sentido y la concepción de museos, la relación entre la discusión de la memoria histórica y la formación en materia de derechos humanos (por ejemplo en el IIDH), etc. Tales preguntas tan concretas fundamentaron el deseo de una plataforma compartida para la discusión en la que se puedan seguir desarrollando temas comunes entre los miembros del grupo, y también intercambiándose con el NMRZ e InWEnt. La plataforma en Internet puede conformar la base para este proceso.

5.3 Evaluación por parte de los responsables del curso

Desde el punto de vista de los responsables del curso (Centro de Derechos Humanos de Núremberg), las expectativas puestas en el viaje de estudios se satisficieron en gran medida. En detalle:

Organización / logística

La organización logística del viaje estuvo en manos del NMRZ, pero no se hubiese podido realizar sin la estrecha cooperación con InWEnt aprovechando las experiencias de InWEnt en programas anteriores. Prerrequisito para ello fue una cooperación intensa entre InWEnt y el NMRZ sobre la base de la confianza mutua, que estuvo dada desde el principio. Todas las decisiones previas, como por ejemplo la definición de los dos destinos principales, Berlín y Núremberg, la selección de los hoteles así como un acuerdo general sobre el tipo de instituciones a visitar, se tomaron conjuntamente. La selección de los y las participantes así como la organización de los viajes de ida y de vuelta estuvo completamente a cargo de InWEnt. La selección de los y las participantes resultó ser extraordinariamente acertada. También la diversidad relativa del grupo (ONG, órganos de control, instituciones estatales) no resultó ser una desventaja sino una fuente de inspiración.

Que las colaboradoras de InWEnt acompañaran al grupo de viaje de estudios durante gran parte del recorrido fue muy positivo, porque de este modo se creó una base compartida para la percepción de la calidad del programa y estuvo dada la posibilidad de resolver en el grupo cualquier pregunta que surgiera.

En lo que se refiere a los transportes, el alojamiento y la organización de las visitas no hubo problemas serios. Los pequeños problemas que surgieron no perjudicaron la impresión general positiva de las y los participantes, más bien se afrontaron y se resolvieron como reto para todos en común. Desde la perspectiva de los responsables del programa el aspecto más problemático fue que en Berlín el hotel y el lugar de reuniones estuvieran tan distantes, o que el hotel no dispusiera de facilidades para reuniones y trabajos en grupo. Por esta razón en Berlín faltó espacio para las actividades preparativas y de asimilación posterior de las diversas actividades del programa. Por la misma razón, también hubo que organizar algunas entrevistas en salones de restaurantes poco adecuados para este fin, lo que en general resultó poco satisfactorio.

La opción de hacer los recorridos mayormente con medios de transporte público, tanto por motivos económicos como ecológicos, causó algunas pérdidas de tiempo pero, no obstante, resultó positiva. Conocer un sistema de transporte público que funcione bien fue una experiencia enriquecedora para muchos de los miembros del grupo.

Equipo, diseño del curso

El equipo del NMRZ estuvo compuesto exclusivamente de personas bilingües. Con ello no hubo pérdidas en la comunicación, que resultan inevitables en el caso de la interpretación con terceras personas (tanto a nivel técnico como a nivel emocional). Estamos convencidos de que este aspecto contribuyó sustancialmente al ambiente extraordinariamente positivo durante todo el transcurso del programa. La diversidad, tanto de contenidos como de metodología, así como la variedad de personas con las que conversó el grupo de participantes, en combinación con la presencia continua del responsable del proyecto como persona de contacto central fueron elementos de efecto muy positivo.

La estructura del curso se vio determinada por la clara concepción de los contenidos, aunque por otra parte estuviera sujeta a una serie de circunstancias exteriores que en algunos casos hicieron que fuera inevitable desviarse de la programación ideal. Así el día de llegada coincidió con las elecciones al parlamento de Alemania, lo que impidió organizar un encuentro con algún parlamentario. En Núremberg, el programa tuvo que adaptarse a algunas fechas relacionadas con el festival de cine de los derechos humanos y de la ceremonia de entrega del Premio de Derechos Humanos, y el orden de algunas de las actividades restantes fue determinado por la disponibilidad de las respectivas personas interlocutoras. De este modo, el grupo se vio ante una programación que le exigió un alto nivel de flexibilidad, como con razón comentaron algunos de sus miembros: De la política de la República Federal al régimen nazi, una impresión detallada del pasado de la RDA y vuelta a los recuerdos del nacionalsocialismo, etc. No obstante, no creemos que esto mermara seriamente la calidad del programa; algunos de estos puntos un poco “fuera del programa” resultaron ser absolutos momentos estelares. Sin duda, el orden de las visitas sin sistema cronológico ni temático exigió al grupo mayores esfuerzos para sistematizar las impresiones, lo que se trató de conseguir mediante el detallado taller de

introducción y las conversaciones posteriores. En este aspecto radica también el deseo de disponer de más tiempo para la reflexión.

Creemos que el volumen del programa es adecuado. A pesar del deseo de disponer de más tiempo para conversaciones individuales y para la reflexión, el volumen no fue cuestionado nunca por los miembros del grupo. Al contrario, incluso se echaron de menos algunos temas. Creemos que la selección de temas fue acertada en general, aunque, por otra parte tomemos en serio el deseo de tener más tiempo para la asimilación posterior y lo consideramos realizable también sin reducir el programa.

Contenidos del programa

La estructura básica del programa esbozada más arriba (capítulo 4) nos sigue pareciendo acertada en vistas de las experiencias con este curso. Ninguna de las organizaciones que se visitaron resultaron de poco interés, y en casi todas partes se notó también gran interés en el grupo de visitantes. Como suele ser a menudo en el caso de visitantes provenientes de Latinoamérica, el grupo tenía más conocimientos previos sobre el nacionalsocialismo que sobre el sistema de la RDA. En este contexto resultaron especialmente importantes las informaciones proporcionadas por la Oficina Birthler y el representante del memorial de Sachsenhausen con sus monumentos de la era de la RDA. También la visita, más bien inusitada, a la Oficina Central de Ludwigsburg fue significativa a nuestro parecer. Por una parte, brindó numerosos puntos de enlace para la comparación con la Oficina Birthler, por otra parte esta impresión del trabajo de archivamiento concordó especialmente con las especialidades profesionales de muchos de los miembros del grupo.

Resulta lamentable, también en vistas de las conversaciones posteriores con los y las participantes, que el programa no incluyera ningún lugar que recordara la resistencia. Algunos de los planes a este respecto (taller de ciegos Hackesche Höfe, Memorial a la Resistencia Alemana, etc.) tuvieron que cancelarse por falta de tiempo. Por ello, solo fue posible tratar este tema, su transcendencia para la política de recuperación de la memoria y sus dificultades en las culturas de la memoria en una serie de charlas y especialmente en la ronda final.

También es lamentable que no se pudiera visitar el lugar en que se celebraron los Juicios de Núremberg. Por las fechas en que tuvo lugar el viaje de estudios, la sala

histórica estaba cerrada al público por reformas. Dentro de un año aproximadamente se inaugurará allí un museo propio. No obstante, la importancia de los Juicios de Núremberg para la discusión sobre la posguerra alemana y las culpas y penas se tematizaron en varias entrevistas y visitas.

Participantes

Como ya se mencionó anteriormente, el grupo fue bastante heterogéneo en su composición. No obstante, esto no resultó ser un inconveniente. Al contrario, se desarrolló una necesidad urgente entre los miembros del grupo de intercambiar experiencias y de aprender de los y las demás participantes. La motivación de los y las participantes y su disposición a participar de forma activa en las actividades del programa fue excepcionalmente alta. También la capacidad de relacionar lo visto y lo oído con las propias experiencias y dificultades y el interés mostrado en ello fueron notables.

6. Recomendaciones

En vistas del resultado general muy positivo de este viaje de estudios se recomienda urgentemente seguir organizando viajes de estudios con grupos meta parecidos en el marco del programa general “Contra el Olvido”. Los elementos básicos, tanto en cuanto a la organización como a la programación, resultaron ser practicables. En detalle, queremos recomendar lo siguiente basándonos en las experiencias hechas con este programa:

Organización:

- Definiendo las personas participantes con más antelación se podrá adaptar mejor la programación al grupo. En el mismo sentido sería útil preguntar con antelación a cada una de las personas que participarán en el viaje por sus expectativas y sus intereses en relación con el programa.
- El centro o la sala de reuniones del grupo y el alojamiento deberían encontrarse en el mismo edificio o en las proximidades. De este modo se posibilitarían retroalimentaciones más flexibles y más frecuentes así como reuniones preparatorias más regulares.

Programa:

- Se debería ofrecer más material informativo sobre cada una de las actividades del programa en castellano, tanto impreso como en formato electrónico. Si mediante búsquedas más intensas no se lograra encontrar material hasta ahora sin descubrir, se recomienda encargar los respectivos trabajos ya en la fase preparatoria.
- La gran riqueza en experiencias, comunicación y formación de redes como resultado del viaje de estudios se debería conservar y aprovechar. Los enfoques existentes para la asistencia a una red de intercambio de las personas participantes en el curso y las que hayan participado en otros componentes del programa se deberían ampliar y regularizar, con una perspectiva de varios años, tanto en los países en los que actualmente se están realizando proyectos de memoria histórica sobre la base de un consenso de amplia base (como por ejemplo Argentina, Chile y Perú), como en los países en los que aún existen grandes resistencias políticas (p.ej. Colombia o Guatemala). La oportunidad de intensificar un diálogo interno en Latinoamérica mediante el encuentro con un tercero – Alemania – nos parece excepcionalmente propicia.

Por encargo de:



República Federal de Alemania
Ministerio de Relaciones Exteriores

Anexos:

- I. Programa del curso
- II. Lista de participantes
- III. Evaluación estadística del cuestionario de InWEnt para la evaluación por parte de los y las participantes

**“Contra el olvido II”
Viaje de estudios a Berlín y Núremberg, Alemania
del 26.09. al 10.10.2009**

1ª parte: Estancia en Berlín

Sábado, 26.09.2009	Llegada al aeropuerto Berlín-Tegel, bienvenida a las y los participantes y transporte al hotel organizado por el NMRZ. Cena conjunta (según la hora de llegada y el ánimo de cada participante)
Domingo, 27.09.2009	Mañana: Desayuno en común en el hotel 10:00 a.m. Paseo por la ciudad en grupo y visita guiada organizados por el NMRZ Mediodía: 12:30 p.m. Almuerzo en la Casa de Seminarios de InWEnt Tarde, 2:00 p.m. Formación del grupo (objetivos, expectativas del grupo, presentación del programa con participación de InWEnt) Taller de introducción: Sistema político de la RFA, 1ª parte con Manuel Góngora 7:00 p.m. Cena en grupo junto con InWEnt
Lunes, 28.09.09	Mañana: Desayuno en común en el hotel Visita a la cúpula del Reichstag, el parlamento alemán, como parte del taller de introducción Mediodía: 1:00 p.m. Almuerzo en la Casa de Seminarios de InWEnt Tarde, 2:30 p.m. Recepción ofrecida por un representante del Ministerio de Asuntos Exteriores de Alemania Taller de introducción: sistema político de la RFA, 2ª parte con Manuel Góngora y “Política de recuperación del pasado en Alemania” con Rainer Huhle
Martes, 29.09.2009	Todo el día: Visita al Memorial y Museo de Sachsenhausen Visita guiada y entrevista con el Sr. Titz (director del servicio de visitantes) Almuerzo en el comedor Tarde: 7:00 p.m. Cena con Elke Gryglewski de la Casa de la Conferencia de Wannsee

Anexo I

Miércoles, 30.09.2009	Mañana: 09:00 a.m. - 12:00 h Visita a la Oficina Birthler y entrevista con la Sra. Salamon (directora del archivo) sobre la historia y la política de la Oficina Almuerzo en el comedor Tarde: 2:00 - 5:00 p.m. Recuerdo descentralizado – Taller en movimiento (con Estela Schindel) 7:00 p.m. Cena con InWEnt
Jueves, 01.10.2009	Mañana: 10:30 a.m. - 12:30 p.m. Visita al Monumento a los judíos de Europa asesinados, inclusive estancia en el “Punto de información”. A continuación, entrevista con la portavoz, Ellen Fischer Tarde: 3:00 p.m. Charla con Günter Saathoff de la Fundación Memoria, Responsabilidad, Futuro (EVZ, por sus siglas en alemán)
Viernes, 02.10.09	Mañana: 09:00 a.m. Visita a los “Lugares del recuerdo” en el Barrio Bávaro, distrito de Schöneberg 11:30 a.m. Charla con los artistas Schnock/Stih y comida en el restaurante / café Tomasa (Salzburger Straße, esquina con Wartburgstraße). Tarde y noche: Tiempo libre a disposición de cada participante

2ª parte: Estancia en Núremberg

En Núremberg, se celebra el Festival Internacional de Cine de los Derechos Humanos de Núremberg, “perspektive”, durante la estancia del grupo; por ello, las tardes y noches se planificarán sobre la marcha, en parte incluyendo visitas al festival de cine.

Sábado, 03.10.09	08:00 a.m. - 4:00 p.m. aprox. Viaje a Núremberg. Almuerzo durante el viaje Tarde: 8:00 p.m. Película “The Reckoning” sobre la Corte Penal Internacional y charla con Fatou Bensouda, segunda fiscal adjunta de la Corte Penal Internacional (salón en el centro de cultura KuKuQ)
Domingo, 04.10.09	Mañana: 11:00 a.m. Participación en la ceremonia de entrega del Premio Internacional de Derechos Humanos de la ciudad de Núremberg El galardón se otorga a Abdolfattah Soltani , periodista del Irán 12:30 p.m. Almuerzo en el “banquete de la paz” de la ciudad de Núremberg Tarde: 3:30 p.m. Casa Pirkheimer de Cáritas (CPH, por sus siglas en alemán): Retroperspectiva y reflexión, trabajo en grupo
Lunes,	Mañana:

Anexo I

05.10.09	<p>09:30 a.m. Casa Pirkheimer de Cáritas (CPH): Entrevista con los miembros del NMRZ. Introducción a la historia y los recuerdos de la política de Núremberg 12:00 h Excursión temática "Política de memoria histórica", entre otros lugares a la "calle de los derechos humanos" Tarde: Tiempo libre a disposición de cada participante</p> <p>8:00 p.m. Charla con el periodista colombiano Hollman Morris 9:30 p.m. Película "Testigo no deseado" de Hollman Morris</p>
Martes, 06.10.09	<p>Todo el día: 08:00 a.m. - 6:00 p.m. Viaje a Ludwigsburg en autobús. Visita a la Oficina Central de la Fiscalía para el Esclarecimiento de Crímenes Nacionalsocialistas y charla con el fiscal Dr. Riedel</p>
Miércoles , 07.10.09	<p>Mañana: 10:00 a.m. Visita al Centro de Documentación, visita guiada a la exposición con guías audio. Entrevista con el Dr. Eckart Dietzfelbinger (colaborador del Centro de Documentación) y con Rainer Huhle 1:00 p.m. Almuerzo en el restaurante Gutmann Tarde: 2:30 p.m. Recorrido por el Campo Zeppelin, el recinto donde se celebraban los congresos partidarios del Tercer Reich</p>
Jueves, 08.10.09	<p>Mañana: 10:00 a.m. - 12:00 h Entrevista con el Dr. Hesselmann (director de la "oficina de derechos humanos" del ayuntamiento de Núremberg) Tarde: 2:00 p.m. Casa Pirkheimer de Cáritas (CPH): Taller de evaluación 1ª parte</p>
Viernes, 09.10.20 09	<p>Todo el día: Casa Pirkheimer de Cáritas: Taller de evaluación 2ª parte Tarde: 7:00 p.m. Recepción de despedida con InWEnt y representantes de Núremberg en el "Eckstein"</p>
Sábado, 10.10.09	<p>Vuelo de vuelta desde Núremberg</p>

Anexo II

Contra el Olvido II - 2009, viaje de estudios a Alemania, del 26.09. al 10.10.2009

Lista de participantes

	Ciudad – País	Nombre y apellidos	Organización	Correo electrónico
1.	Argentina Buenos Aires	Lilia Beatriz Ferreyra	Ministerio de Justicia, Seguridad y DDHH	liliaferreyra@hotmail.com
2.	Bolivia La Paz	Miguel Alzarreca Barbery	Defensoría del Pueblo	alzerreca_mi@yahoo.com
3.	Chile Santiago de Chile	María Luisa Ortiz Rojas	Comisión Asesora Presidencial para las Políticas de Derechos Humanos (Museo de la Memoria)	mlortiz@presidencia.cl
4.	Colombia Bogotá	Patricia Luna Paredes	Defensoría del Pueblo	patricia.luna.paredes@hotmail.com
5.	Colombia Medellín	Andrés Arredondo	Alcaldía de Medellín	valcarcel@une.net.co
6.	Chile Santiago de Chile	Pedro Pablo Parodi Pinedo	Instituto Interamericano de Derechos Humanos, abogado	pparodip@interior.gov.cl
7.	El Salvador San Salvador	Oscar Humberto Luna	Procuraduría para la Defensa de los Derechos Humanos, Procurador	martujalopez@yahoo.com
8.	El Salvador San Salvador	Ana Deisy Granados	CENTRO BARTOLOME DE LAS CASA DE EL SALVADOR	negraflor04@yahoo.com
9.	Guatemala Ciudad de Guatemala	Edelberto Cifuentes	Procuraduría de los Derechos Humanos	edelberto@gmail.com
10.	Guatemala Ciudad de Guatemala	Olga Alicia Paz Bailey	ECAP, Equipo de estudios comunitarios y acción psicosocial	olgaliciapazb@gmail.com
11.	Paraguay Asunción	Maria Magdalena Barrios	Defensoría del Pueblo	direccion-ac@defensoriadelpueblo.gov.py
12.	Perú Lima	Ruth Borja	Defensoría del Pueblo	ruth_borja@yahoo.com rborja@defensoria.gob.pe
13.	Perú Lima	Carola Falconi	COMISEDH	carola.falconi@comisedh.org.pe
14.	Perú Lima	Iris Jave	Instituto de Democracia y de Derechos Humanos, Idehpucpc	ijave@pucp.edu.pe
15.	Perú Lima	Mariella Pinto*	Comisión del Alto Nivel – Museo de la Memoria, Coordinadora	kpinto1423@yahoo.com
16.	Perú Lima	Fernando Carvallho	Museo de la Memoria	carvallofernando@hotmail.com
17.	Uruguay	Oscar	Dirección de Derechos	destouet@mec.gub.uy

Anexo II

	Montevideo	Destouet González	Humanos del Ministerio de Educación y Cultura	oscard@internet.com.uy
--	------------	----------------------	--	--

* Mariella Pinto solo participó en el programa de Berlín.

Anexo III

Relevancia de los contenidos para el propio trabajo y posibilidades de transferirlos

Los temas y los contenidos del curso son importantes para mi actividad profesional.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

			X	x	XXXXXXXXXXXXXX (13)
--	--	--	---	---	------------------------

Los contenidos del curso satisficieron plenamente mis expectativas.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxxxxxx (7)	xxxxxxxxx (8)
--	--	--	--	-------------	---------------

Sé cómo aplicar los contenidos del curso en mi puesto de trabajo.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxxxx (5)	xxxxxxxxx (10)
--	--	--	--	-----------	----------------

Sé cómo transmitir a mis colegas lo que aprendí en el curso.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxx (3)	xxxxxxxxxxxxx (12)
--	--	--	--	---------	--------------------

Lo que aprendí también puedo utilizarlo muy bien en otros contextos.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxxxx (5)	xxxxxxxxx (10)
--	--	--	--	-----------	----------------

El curso me ha permitido continuar trabajando en base a la materia aprendida.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

No opino

				xxxx (4)	xxxxxxxxx (10)	x
--	--	--	--	----------	----------------	---

¿Tiene usted ideas concretas de cómo implementar lo aprendido?

Sí

No

XXXXXXXXXXXXXX (15)	
------------------------	--

Anexo III

Métodos de trabajo y de estudio

Las metas y los contenidos didácticos de cada uno de los módulos del curso estuvieron completamente claros.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

			xxx (3)	xxxxx (5)	xxxxxxx (7)
--	--	--	---------	-----------	-------------

Nosotros, los participantes, tuvimos la oportunidad de aportar experiencias y explicar ejemplos durante el curso.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

		x (1)	xxxxx (5)	xxxx (4)	xxxxx (5)
--	--	-------	-----------	----------	-----------

Los métodos de estudio y trabajo fueron apropiados y variados.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxxxxxx (7)	xxxxxxx (8)
--	--	--	--	-------------	-------------

Los ejemplos de casos tuvieron relaciones concretas con mi mundo de trabajo y con mis vivencias.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

			xx (2)	xxxx (4)	xxxxxxxxx (9)
--	--	--	--------	----------	---------------

El curso fue...

...demasiado largo

... tuvo la duración apropiada...

...demasiado corto

Docentes

El docente es competente profesionalmente y está bien preparado.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xx (2)	xxxxxxxxxxxxx (13)
--	--	--	--	--------	--------------------

El docente únicamente utilizó términos técnicos que habían sido explicados antes o que ya conocíamos.

No es acertado en absolutoⁱ

Sí, es acertado completamente

xxxxxxx (7)	xx (2)	x (1)			xxxxx (5)
-------------	--------	-------	--	--	-----------

Anexo III

El docente atendió nuestras inquietudes y supo responder a las preguntas de los participantes.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxx (3)	xxxxxxxxxxxxx (12)
--	--	--	--	---------	-----------------------

Participantes

El trato entre los participantes estuvo determinado por la voluntad de cooperación.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

			x (1)	xxxx (4)	xxxxxxxxxxxx (10)
--	--	--	-------	----------	----------------------

Pude beneficiarme por las experiencias expresadas por otros participantes.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

		xx (2)	x (1)	xxxx (4)	xxxxxxxx (8)
--	--	--------	-------	----------	--------------

Seguiré intercambiando opiniones sobre este tema con otros participantes.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xx (2)	xxxxxxxxxxxxx (13)
--	--	--	--	--------	-----------------------

Logro de objetivos

Conocer conceptos y las formas de memoria relativas a actos violatorios de derechos humanos ocurridos en Alemania.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

				xxxxx (5)	xxxxxxxxxxxx (10)
--	--	--	--	-----------	-------------------

Reflexión grupal interna sobre diferentes aspectos relevantes de los lugares y organizaciones visitadas.

No es acertado en absoluto

Sí, es acertado completamente

			xx (2)	xxxxxxx (7)	xxxxxx (6)
--	--	--	--------	-------------	------------

Promoción del diálogo y del intercambio de experiencias entre los participantes de los diferentes países latinoamericanos.

No es acertado en absoluto

Si, es acertado completamente

		xxx (3)	xxxx (4)	xxxx (4)	xxxx (4)
--	--	---------	----------	----------	----------

Anexo III

Organización

Grado de satisfacción...

•Con la organización general del evento

Muy insatisfecho

Muy satisfecho

				xxx (3)	xxxxxxxxxxxxx (12)
--	--	--	--	---------	-----------------------

•Con el hospedaje

Muy insatisfecho

Muy satisfecho

			x (1)	xxxxx (5)	xxxxxxxxxxx (9)
--	--	--	-------	-----------	-----------------

•Con la comida

Muy insatisfecho

Muy satisfecho

			xx (2)	xxx (3)	xxxxxxxxxxx (10)
--	--	--	--------	---------	---------------------

•Con el programa de actividades adicionales al curso

Muy insatisfecho

Muy satisfecho

			xx (2)	xxx (3)	xxxxxxxxxxx (10)
--	--	--	--------	---------	---------------------

•Con las informaciones que recibió antes del curso (por ejemplo, información organizativa, información técnica, etc.)

Muy insatisfecho

Muy satisfecho

			x(1)	xx (2)	xxxxxxxxxxxxx (12)
--	--	--	------	--------	-----------------------

¹ Suponemos que la causa de que estas evaluaciones se diferencien de las tendencias generales sea una interpretación errónea de la pregunta. Ya al rellenar los cuestionarios, se constató que esta pregunta a menudo se entendió al revés, pero ya no fue posible explicárselo a cada uno de los miembros del grupo. Durante el programa no hubo indicio alguno de que los profesores y las profesoras se expresaran de forma incomprensible.